

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

August 14th, 2022

8th Sunday after Pentecost

**Procession of the Precious Wood of the Life-giving Cross of
the Lord** (the First of the three “Feasts of the Saviour” in August)

Holy Seven Maccabees, Martyrs Abimus, Antonius, Gurias, Eleazar, Eusebonus, Alimus, and Marcellus, their mother Solomonia, and their teacher Eleazar (166 B.C.) Nine Martyrs of Perge in Pamphylia: Leontius, Attius, Alexander, Cindeus, Minsitheus (Mnesitheus), Cyriacus, Mineon (Menaeus), Catanus, and Eucleus (3rd c.) 6 Martyrs Menas, Menais, and others of England

Upcoming Services

Dormition Fast. Wine and food with oil

Sunday – August 19 Divine Liturgy - 10:00 AM

Sunday – August 21 Divine Liturgy – 9:30 AM

www.stvlads.com

Priest:

Parish Council President:

Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk

Olga Matsula

Position Vacant

403-264-3437 option 2

403-264-3437

403-264-3437

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ – Голос 8

З висоти зійшов єси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі..

TROPAR OF SUNDAY – Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, glory to You.

Тропар Святому Хресту – Голос 1

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним християнам над супротивниками подай і Хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою.

Tropar to the Holy Cross – Tone 1

O Lord, save Your People and bless Your inheritance; grant victory to Orthodox Christians over their adversaries, and by Your Cross preserve Your commonwealth.

Тропар Маккавеям - Голос 1

Стражданнями святих, що їх за Тебе витерпіли, хай стануть моління Тобі, Господи, і зціли всі недуги наші, Чоловіколюбче, благаємо.

Tropar to the Maccabees - Tone 1

May the sufferings of Your saints, who suffered for You, O Lord, become a supplication, and we beseech that You heal all of our infirmities, O Lover of Mankind.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ - Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив єси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

KONDAK OF THE RESURRECTION – Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Маккавеям - Голос 2

Сім стовпів Премудрості Божої й Божественного світла світильники семисвічні — Маккавеї премудрі, мученики превеликі попереду мучеників, моліться з ними Богові всіх, щоб спаслися ті, що вас почитають.

Kondak to the Maccabees - Tone 2

O seven pillars of the wisdom of God and seven branched candlestick of the Divine Light – O most-wise Maccabees, great martyrs before the martyrs, pray to the God of All with them that those who honour you be saved.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Святому Хресту - Голос 4

Ти, що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твоїй новій оселі, що носить Ім'я Твоє. Звесели силою Твоєю православних християн, подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру, непоборним знаменем перемоги.

Kondak to the Holy Cross- Tone 4

O Christ God, Who was voluntarily raised up on the Cross, be compassionate to the new commonwealth which bears Your Name. Gladden all Orthodox Christians by Your power, granting them victory over enemies; bestowing on them the invincible trophy, Your weapon of peace.

Прокимен – Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Прокимен – Голос 4

До святих, які на землі Його, дивно виявив Він усі бажаня Свої серед них..

Prokeimen – Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: To You O Lord, I call, O my God, be not silent before me.

Prokeimen – Tone 4

To the saints that are in His land, the Lord has wondrously revealed His desires in their midst.

Послання

1 Кор. 3:9-17*

Браття! Бо ми співробітники Божі, а ви Боже поле, Божа будівля. Я за благодаттю Божою, що дана мені, як мудрий будівничий, основу поклав, а інший будує на ній; але нехай кожен пильнує, як він будує на ній! Ніхто бо не може покласти іншої основи, окрім покладеної, а вона Ісус Христос. А коли хто на цій основі будує з золота, срібла, дорогоцінного каміння, із дерева, сіна, соломи, то буде виявлене діло кожного, бо виявить день, тому що він огнем об'являється, і огонь діло кожного випробує, яке воно є. І коли чиє діло, яке збудував хто, устоїть, то той нагороду одержить; коли ж діло згорить, той матиме шкоду, та сам він спасеться, але так, як через огонь. Чи не знаєте ви, що ви Божий храм, і Дух Божий у вас пробуває? Як хто нівечить Божого храма, того знівечить Бог, бо храм Божий святий, а храм той то ви!

Epistle

1 Cor. 3:9-17*

Brethren! For of God we are fellow-workers, a field of God, and you are a building of God. According to the grace of God which is given to me, as a wise master builder, I have laid the foundation, and another builds on it. But let every man be careful how he builds on it. For any other foundation can no one lay than the one being laid, who is Jesus Christ. And if anyone builds on this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble, each one's work shall be revealed. For the Day shall declare it, because

it shall be revealed by fire; and the fire shall try each one's work as to what kind it is. If anyone's work which he built remains, he shall receive a reward. If anyone's work shall be burned up, he shall suffer loss. But he shall be saved, yet so as by fire. Do you not know that you are a temple of God, and that the Spirit of God dwells in you? If anyone defiles the temple of God, God shall destroy him, for the temple of God is holy, which you are!

Алилуя – Голос 4

Згадай громаду Твою, яку придбав Ти спочатку.

Стих: Бог – Цар наш споконвіку, учинив спасіння посеред землі.

Алилуя – Голос 4

Взивали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх визволив їх. Алилуя.

Alleluia – Tone 4

Remember Your congregation, which You have purchased from the beginning.

Verse: God – our King before the ages, has wrought salvation in the midst of the earth.

Alleluia – Tone 4

The righteous cried and the Lord heard them and delivered them out of all their afflictions.

Євангеліє

Мт. 14:22-34

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить. Відпустивши ж народ, Він на гору пішов помолитися насамоті; і як вечір настав, був там Сам. А човен вже був на середині моря, і кидали хвилі його, бо вітер зірвався супротивний. А о четвертій сторожі нічній Ісус підійшов до них, ідучи по морю. Як побачили ж учні, що йде Він по морю, то настрашилися та й казали: Мара! І від страху вони закричали. А Ісус до них зараз озвався й сказав: Заспокойтесь, це Я, не лякайтесь! Петро ж відповів і сказав: Коли, Господи, Ти це, то звели, щоб прийшов я до Тебе по воді. А Він відказав йому: Іди. І, вилізши з човна, Петро став іти по воді, і пішов до Ісуса. Але, бачачи велику бурю, злякався, і зачав потопати, і скричав: Рятуй мене, Господи! І зараз Ісус простяг руку й схопив його, і каже до нього: Маловірний, чого усумнився? Як до човна ж вони ввійшли, буря вщухнула. А приявні в човні вклонились Йому та казали: Ти справді Син Божий! Перепливши ж вони, прибули в землю Генісаретську.

Gospel

Mt. 14:22-34

Then He made the disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds. And after He had dismissed the crowds, He went up on the mountain by Himself to pray. When evening came, He was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying: It

is a ghost! And they cried out for fear. But immediately He spoke to them, saying: Take heart, it is I; have no fear. And Peter answered him: Lord, if it is you, bid me come to you on the water. He said: Come. So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out: Lord, save me. Jesus immediately reached out His hand and caught him, saying to him: O man of little faith, why did you doubt? And when they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped Him, saying: Truly You are the Son of God. And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright!
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Sunday school will be back in the fall! We are looking for volunteers to teach Sunday school. All materials will be provided for the classes. If you are interested in volunteering, please contact Chelsea at 587 580 7192.
2. The church is looking for a volunteer to help with the weekly bulletin preparation. A knowledge of both Ukrainian and English would be an asset.
3. Calgary Collection, UMC, is pleased to curate the exhibit "Through Their Eyes", the art work and reflections of the war in Ukraine by the Grade Seven Students of Sir John Franklin Art School. Located in the lower museum hallway, it is open on Tuesdays from 9:30 to 3:00 and after church on Sundays until the end of September. Group tours for the summer maybe made by appointment . 403-910-6528.
4. The Parish Council would like to notify our members about the resignation of the hall administrator Michele Faryna. We would like to thank her for her service during the last 15 years and express our appreciation for her hard work. We will be monitoring voice mails and emails until we determine a replacement.
5. At a Board meeting on June 28th it was decided to move the Divine Liturgy from 10:00 am to 9:30 am for the months of July and August. It will be reassessed for the fall if it should remain or go back to 10:00 am.

6. On July 22, 2022, the Synod of the Ecumenical Patriarchate chose the Metropolitan of the UOCC to be Bishop Ilarion Rudnik. God grant you many years, Vladyko.

7. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
 - ☐ Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - ☐ Saturdays 11:30 am to 4:00 pm MDT;Processed as of June 29th - 1489 persons, including 439 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 200 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: [Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor \(stvlads.com\)](#)

8. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до От. Петра (Петрика)

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)'s
Birthday(s) this week:**

Sdn. Ted Yarmuch, Nicolas Kilo, Mary Charuk.

Anniversaries: Peter & Mary Charuk.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.